

Mat

Chapter 25

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, δέκα παρθένοις,
その-時 たとえられる その 天の-国は の 天の 十人の おとめたちに
[G5119](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1176](#) [G3933](#)
- αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν, ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ
その-者たちは 取って その ともしびを 自分たちの 出て-行った へ 出迎えに の
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2985](#) [G1438](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G3588](#)

νυμφίου.

花婿の

[G3566](#)

- 2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ, καὶ πέντε φρόνιμοι.
五人は そして の-中の 彼女たちの であった 愚かで そして 五人は 賢かった
[G4002](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3474](#) [G2532](#) [G4002](#) [G5429](#)
- 3 αἶ γὰρ μωραὶ, λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας <αὐτῶν>, οὐκ ἔλαβον
その なぜなら 愚かな-者たちは 取って その ともしびを 自分たちの なかった 取ら
[G3588](#) [G1063](#) [G3474](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2985](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2983](#)

μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον;

と共に 自分たちと 油を

[G3326](#) [G1438](#) [G1637](#)

- 4 αἶ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις, μετὰ τῶν
その しかし 賢い-者たちは 取った 油を に その 器に と共に その
[G3588](#) [G1161](#) [G5429](#) [G2983](#) [G1637](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0030](#) [G3326](#) [G3588](#)

λαμπάδων ἑαυτῶν.

ともしびと 自分たちの

[G2985](#)

[G1438](#)

- 5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου, ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
遅れていた-時 そして その 花婿が うとうと-した すべての-者が そして 眠った
[G5549](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3573](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2518](#)

- 6 μέσης δὲ νυκτός, κραυγὴ γέγονεν, Ἴδου, ὁ νυμφίος! ἐξέρχεσθε
真夜中に そして 夜の 叫び-声 起こった 見よ その 花婿だ 出て-行きなさい
[G3319](#) [G1161](#) [G3571](#) [G2906](#) [G1096](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3566](#) [G1831](#)

εἰς ὑπάντησιν <αὐτοῦ>!

へ 出迎えに 彼の

[G1519](#) [G0529](#) [G0846](#)

- 7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἶ παρθένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς
その-時 起きた すべての その おとめたちは その そして 整えた その
[G5119](#) [G1453](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2885](#) [G3588](#)

λαμπάδας ἑαυτῶν.

ともしびを 自分たちの

[G2985](#)

[G1438](#)

8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ
その そして 愚かな-者たちは その 賢い-者たちに 言った ください 私たちに の その
[G3588](#) [G1161](#) [G3474](#) [G3588](#) [G5429](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.
油を あなたがたの なぜなら その ともしびが 私たちの 消えかかっている
[G1637](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2985](#) [G1473](#) [G4570](#)

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μήποτε οὐ μὴ
答えた そして その 賢い-者たちは 言って おそらく ないであろう だろう
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5429](#) [G3004](#) [G3379](#) [G3756](#) [G3361](#)

ἀρκέση ἡμῖν καὶ ὑμῖν; πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς
足り 私たちにも また あなたがたにも 行きなさい むしろ へ その
[G0714](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4198](#) [G3123](#) [G4314](#) [G3588](#)

πωλοῦντας, καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.
売る-者たちの-ところに そして 買いなさい 自分たちの-ために
[G4453](#) [G2532](#) [G0059](#) [G1438](#)

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ
行っている-間に そして 彼女たちが 買いに 来た その 花婿が そして その
[G0565](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0059](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἔτοιμοι εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους; καὶ ἐκλείσθη ἡ
備えある-者たちは 入った と共に 彼と へ その 婚宴に そして 閉ざされた その
[G2092](#) [G1525](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2532](#) [G2808](#) [G3588](#)

θύρα.
戸は
[G2374](#)

11 ὕστερον δὲ, ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι, λέγουσαι, Κύριε, κύριε,
後に-なって そして 来る また その 残りの おとめたちが 言って 主よ 主よ
[G5305](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3933](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2962](#)

ἄνοιξον ἡμῖν!
開けて-ください 私たちに
[G0455](#) [G1473](#)

12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
その しかし 答えて 言った まことに 言う あなたがたに ない 知ら あなたがたを
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#)

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἶδατε τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν
目を-覚まして-いなさい それゆえ なぜなら ない 知ら その 日も またない その
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3761](#) [G3588](#)

ὥραν, <ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται>.
時も その その-時に その 人の-子が の 人の 来る
[G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

14 Ὡσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους, καὶ
ちょうど なぜなら ある-人が 旅に-出る-時 呼んだ その 自分の しもべたちを そして
[G5618](#) [G1063](#) [G0444](#) [G0589](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1401](#) [G2532](#)

παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
渡した 彼らに その 財産を 彼の
[G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εἶ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ
言った 彼に その 主人は 彼の よく-やった しもべよ 善い そして 忠実な の-上に
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2095](#) [G1401](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1909](#)

ὀλίγα ἦς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε
少ない-ものに であった 忠実で の-上に 多くの-ものに おまえを 立てよう 入りなさい
[G3641](#) [G1510](#) [G4103](#) [G1909](#) [G4183](#) [G4771](#) [G2525](#) [G1525](#)

εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου
へ その 喜びに の 主人の あなたの
[G1519](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)

22 προσελθὼν <δὲ> καὶ, ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν, Κύριε,
近づいて また そして その その 二-タラントの-者は タラントの 言った 主人よ
[G4334](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5007](#) [G3004](#) [G2962](#)

δύο τάλαντά μοι παρέδωκας. ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα
二-タラントを タラントを 私に 渡しました 見てください もう-二の 二の タラントを
[G1417](#) [G5007](#) [G1473](#) [G3860](#) [G3708](#) [G0243](#) [G1417](#) [G5007](#)

ἐκέρδησα
利益を-得ました
[G2770](#)

23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εἶ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ
言った 彼に その 主人は 彼の よく-やった しもべよ 善い そして 忠実な の-上に
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2095](#) [G1401](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1909](#)

ὀλίγα ἦς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε
少ない-ものに であった 忠実で の-上に 多くの-ものに おまえを 立てよう 入りなさい
[G3641](#) [G1510](#) [G4103](#) [G1909](#) [G4183](#) [G4771](#) [G2525](#) [G1525](#)

εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.
へ その 喜びに の 主人の あなたの
[G1519](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)

24 προσελθὼν δὲ καὶ, ὁ τὸ ἐν τάλαντον εἰληφώς εἶπεν,
近づいて また そして その その 一-タラントを タラントを 受け取った-者は 言った
[G4334](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5007](#) [G2983](#) [G3004](#)

Κύριε, ἔγνων σε, ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου
主人よ 知っていました あなたを と 厳しい である 人で 刈り-取る そこで
[G2962](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4642](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2325](#) [G3699](#)

οὐκ ἔσπειρας, καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας.
なかった 蒔か そして 集める そこから なかった 散らしもし
[G3756](#) [G4687](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3606](#) [G3756](#) [G1287](#)

25 καὶ φοβηθεὶς, ἀπελθὼν, ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῆ.
そして 恐れて 行って 隠しました その タラントを あなたの に その 地に
[G2532](#) [G5399](#) [G0565](#) [G2928](#) [G3588](#) [G5007](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἴδε, ἔχεις τὸ σόν.
見てください 持っています その あなたの-ものを
[G3708](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4674](#)

- 26 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ
 答えて そして その 主人は 彼の 言った 彼に 悪い しもべよ そして
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1401](#) [G2532](#)
- ὀκνηρέ! ἤδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συναῶω ὄθεν
 怠けた 知っていた と刈り-取ると そこで なかった 蒔か そして 集めると そこから
[G3636](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2325](#) [G3699](#) [G3756](#) [G4687](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3606](#)
- οὐ διεσκόρπισα.
 なかった 散らしもし
[G3756](#) [G1287](#)
- 27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζίταις,
 すべきであった おまえは それゆゑ 預けることを その 銀を 私の その 両替商に
[G1163](#) [G4771](#) [G3767](#) [G0906](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5133](#)
- καὶ ἐλθὼν, ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.
 そして 来て 私が 受け-取ったであろう もし その 私の-ものを と共に 利息と
[G2532](#) [G2064](#) [G1473](#) [G2865](#) [G0302](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4862](#) [G5110](#)
- 28 ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ
 取りなさい それゆゑ から 彼から その タラントを そして 与えなさい その
[G0142](#) [G3767](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5007](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)
- ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα.
 持っている-者に その 十の タラントを
[G2192](#) [G3588](#) [G1176](#) [G5007](#)
- 29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται; τοῦ
 その なぜなら 持っている-者には すべての 与えられる そして 溢れるほどに その
[G3588](#) [G1063](#) [G2192](#) [G3956](#) [G1325](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3588](#)
- δὲ μὴ ἔχοντος, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 しかし ない 持たない-者からは また その 持っている-ものも 取り-去られる から 彼から
[G1161](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)
- 30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον, ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ
 そして その 役に-立たない しもべを 投げ-出しなさい へ その 闇に その
[G2532](#) [G3588](#) [G0888](#) [G1401](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#)
- ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 外の そこで ある その 泣きと そして その 歯ぎしりが の 歯の
[G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)
- 31 Ὄταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ
 する-時 そして 来たら その 人の-子が の 人の で その 栄光の-中に
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#)
- αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ
 彼の そして すべての その 御使いたちも と共に 彼と その-時 座る の-上に
[G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5119](#) [G2523](#) [G1909](#)
- θρόνου δόξης αὐτοῦ.
 御座に 栄光の 彼の
[G2362](#) [G1391](#) [G0846](#)

- 32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἀφορίσει
 そして 集められる の-前に 彼の すべての その 国民が そして 分ける
[G2532](#) [G4863](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0873](#)
- αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ
 彼らを から 互いから ちょうど その 羊飼いが 分ける-ように その 羊を から
[G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G5618](#) [G3588](#) [G4166](#) [G0873](#) [G3588](#) [G4263](#) [G0575](#)
- τῶν ἐρίφων.
 その 山羊から
[G3588](#) [G2056](#)
- 33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια
 そして 立たせる その 確かに 羊を に 右に 彼の その また 山羊を
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4263](#) [G1537](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2055](#)
- ἐξ εὐωνύμων.
 に 左に
[G1537](#) [G2176](#)
- 34 τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ
 その-時 言う その 王が その の 右の-者たちに 彼の さあ-来なさい その
[G5119](#) [G2046](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1205](#) [G3588](#)
- εὐλογημένοι τοῦ Πατρὸς μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην
 祝福-された-者よ の 父の 私の 受け-継ぎなさい その 備えられた
[G2127](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2816](#) [G3588](#) [G2090](#)
- ὑμῶν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
 あなたがたの-ために 王国を から 初めから 世界の
[G4771](#) [G0932](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#)
- 35 ἐπείνασα γὰρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ
 空腹で-あった なぜなら そして 与えた 私に 食べ物を 渴いて-いた そして 飲ませた
[G3983](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5315](#) [G1372](#) [G2532](#) [G4222](#)
- με; ξένος ἦμην, καὶ συνηγάγετέ με;
 私に 旅人で あった そして 迎え-入れた 私を
[G1473](#) [G3581](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1473](#)
- 36 γυμνός, καὶ περιεβάλετέ με; ἠσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με; ἐν
 裸で そして 着せた 私に 病気で-あった そして 見舞った 私を に-いた
[G1131](#) [G2532](#) [G4016](#) [G1473](#) [G0770](#) [G2532](#) [G1980](#) [G1473](#) [G1722](#)
- φυλακῇ ἦμην, καὶ ἦλθατε πρὸς με.
 牢獄に あった そして 来た へ 私の-ところに
[G5438](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)
- 37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες, Κύριε, πότε σε
 その-時 答える 彼に その 義人たちは 言って 主よ いつ あなたを
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4219](#) [G4771](#)
- εἶδομεν πεινῶντα, καὶ ἐθρέψαμεν? ἢ διψῶντα, καὶ ἐποτίσαμεν?
 見ましたか 空腹の-時に そして 食べさせましたか あるいは 渴いた-時に そして 飲ませましたか
[G3708](#) [G3983](#) [G2532](#) [G5142](#) [G2228](#) [G1372](#) [G2532](#) [G4222](#)

38 πότε δέ σε εἶδομεν ξένον, καὶ συνηγάγομεν? ἢ γυμνόν,
いつ また あなたを 見ましたか 旅人の-時に そして 迎え-入れましたか あるいは 裸の-時に
[G4219](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3708](#) [G3581](#) [G2532](#) [G4863](#) [G2228](#) [G1131](#)

καὶ περιεβάλομεν?
そして 着せましたか
[G2532](#) [G4016](#)

39 πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενοῦντα, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ
いつ また あなたを 見ましたか 病気の-時に あるいは に-いた 牢獄に そして
[G4219](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0770](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2532](#)

ἦλθομεν πρὸς σε?
行きましたか へ あなたの-ところに
[G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν,
そして 答えて その 王は 言う 彼らに まことに 言う あなたがたに
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2046](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)

ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν
に-対して どれだけ したことは 一人の これらの の 兄弟たちの 私の その
[G1909](#) [G3745](#) [G4160](#) [G1520](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.
最も-小さな-者の 私に したのである
[G1646](#) [G1473](#) [G4160](#)

41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ, <οἱ>
その-時 言う また その の 左の-者たちに 行きなさい から 私から その
[G5119](#) [G2046](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2176](#) [G4198](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3588](#)

κατηραμένοι, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἠτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ
呪われた-者よ へ その 火に その 永遠の その 備えられた その 悪魔と
[G2672](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0166](#) [G3588](#) [G2090](#) [G3588](#) [G1228](#)

καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.
そして その 御使いたちの-ために 彼の
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

42 ἐπείνασα γὰρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; (καὶ) ἐδίψησα,
空腹で-あった なぜなら そして なかった 与え 私に 食べ物を そして 渴いて-いた
[G3983](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5315](#) [G2532](#) [G1372](#)

καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με;
そして なかった 飲ませ 私に
[G2532](#) [G3756](#) [G4222](#) [G1473](#)

43 ξένος ἦμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με; γυμνός, καὶ οὐ περιεβάλετέ
旅人で あった そして なかった 迎え-入れ 私を 裸で そして なかった 着せ
[G3581](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4863](#) [G1473](#) [G1131](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4016](#)

με; ἀσθενής, καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκεψασθέ με.
私に 病気で そして に-いた 牢獄に そして なかった 見舞わ 私を
[G1473](#) [G0772](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1980](#) [G1473](#)

44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδομεν
その時 答える また 彼らも 言って 主よ いつ あなたを 見ましたか
[G5119](#) [G0611](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4219](#) [G4771](#) [G3708](#)

πεινῶντα, ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνόν, ἢ
空腹の時 あるいは 渴いた-時に あるいは 旅人の-時に あるいは 裸の-時に あるいは
[G3983](#) [G2228](#) [G1372](#) [G2228](#) [G3581](#) [G2228](#) [G1131](#) [G2228](#)

ἀσθενῆ, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι?
病気の-時に あるいは に-いた 牢獄に そして なかった 仕え あなたに
[G0772](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1247](#) [G4771](#)

45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον
その時 答える 彼らに 言って まことに 言う あなたがたに に-対して どれだけ
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3745](#)

οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ
なかった しなかったことは 一人の これらの の 最も-小さな-者の またない 私にも
[G3756](#) [G4160](#) [G1520](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1646](#) [G3761](#) [G1473](#)

ἐποιήσατε.
しなかったのである
[G4160](#)

46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον; οἱ δὲ δίκαιοι
そして 行く これらの-者は へ 罰に 永遠の その しかし 義人たちは
[G2532](#) [G0565](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2851](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1342](#)

εἰς ζωὴν αἰώνιον.
へ 命に 永遠の
[G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)